

淡江大學八十七學年度碩士班入學考試試題

系別： 拉丁美洲研究所

科目： 西班牙文翻譯及作文

本試題共 4 頁

1. Traduzca el siguiente párrafo al chino (30%)

Esta isla, llamada Tai-uan por los chinos y japoneses, es la Isla de Formosa, cuya riqueza y abundancia en épocas diferentes encendió la codicia de naciones poderosas, cuya hermosura y encantos absorbiendo la atención de los primeros blancos que arribaron a sus playas, de su admiración procedió una palabra que, definiendo su asombro, sirvió de bautismo a la isla, perpetuando en el nombre las delicias de una tierra que a semejanza de la perla de los mares es tan pequeña en dimensiones como preciosa y de gran valor, expresado por ese nombre que algo indica de las bellezas de la realidad: Formosa o Isla Hermosa.

2. Traduzca el siguiente párrafo al español (35%)

開步走向民主政治

中華民國解嚴後的第一次三項公職人員選舉，已於1989年12月2日圓滿落幕。在三項競選項目中，立委應選一〇一席，當選者中，執政黨佔七十二席，民進黨二十一席，其他黨八席。投票率平均高達百分之七十五。激烈的政黨競爭，也促成兩黨政治的雛形。此次選舉，吸引海外一百多名記者來臺採訪，也有不少西方政治學者、人士來訪。這可說是中華民國歷史上極重要的一次公職人員選舉，也是中國歷史邁向民主的一個里程碑。

3. Haga una redacción (35%)
Tema: *Un recuerdo inolvidable*